

Hyundai Family Day přivítal přes dva tisíce návštěvníků Hyundai Family Day welcomed over Two Thousand Visitors



Pomoc lidem postiženým povodněmi

Help for People Stricken by Floods

Letní megatest nového Hyundai i30

Summer Mega Test of New Hyundai i30

Novinky z automobilového průmyslu / News from the Automotive Industry

Jedete-li na jih k moři, nevyhnete se jízdě po placených dálnicích

V okolních zemích se neobejdete bez dálničních známek nebo placení mýta. Jedinou zemí, která poplatky nevyžaduje, je Německo. V Rakousku, ve Slovinsku, ve Švýcarsku a na Slovensku musíte vylepit klasický kupon, který znáte i z Česka; v Maďarsku si koupíte jen registraci vaší poznávací značky do systému, kontrola je elektronická. V Chorvatsku nebo v Srbsku se platí mýto na mýtných branách, stejně jako v Itálii a ve Francii. Papírové známky je nutné vylepit i v Bulharsku, kam míří stále více Čechů. Zahraniční známky v Česku běžně seženete na pobočkách Ústředního automobilklubu ČR (ÚAMK), ale mívají je i mnohé směnárny v nákupních centrech, samozřejmě vždy s příslušnou přírůbkou. Známeček bývá dost na trase na čerpacích stanicích a ušetříte nějakou tu korunu. Obavy z jazykové bariéry také nejsou namístě, ve všech zemích, kde je

známka potřeba, vystačíte s výrazem „autobahnvignette“. Podrobné informace o silnicích najdete na stránkách ÚAMK - www.uamk.cz pod záložkou infoserwis/turistické informace. Autoklub prodává i dálniční známky okolních zemí: v centrále v Praze Na Strži non-stop 24 hodin, v běžných otvíracích dobách na pobočkách ÚAMK, autoklubu ABA a CK Autoturist ve větších městech (krajská a statutární).



Are you travelling to the Sea to the South? You will not evade Paid Motorways

You cannot do without tax discs or toll payment in the neighbouring countries. The only country which does not demand the fees is Germany. In Austria, Slovenia, Switzerland and Slovakia you have to stick on the disc that you know from the CR. In Hungary, you will buy only registration of your registration number to the system, the check is electronic. In Croatia and Serbia, the toll is paid in toll gates as well as in Italy and France. The paper discs must be

stuck on in Bulgaria to which more and more Czech tourists are heading. The foreign discs are available in the CR at the subsidiaries of the Central Car Club (ÚAMK) but many exchange offices in the shopping centres (of course with relevant surcharges) offer them too. The tax discs are also available on the route at filling stations and you will save some money. You need not concern about the language barriers, in all countries where the tax discs are needed you will do with an expression „autobahnvignette“. The detailed information about the motorways is to be found at the ÚAMK – www.uamk.cz on the page infoserwis/turistické informace. The club sells the tax disc for abroad as well: In its headquarters in Prague Na Strži non-stop 24 hours, in its subsidiaries in common opening hours, in the car club ABA and Autoturist travel agency in cities (regional and corporate towns).

Z tisku / From the Press

Nošovický Hyundai je letos v zisku

Sériová výroba ve společnosti HMMC začala v listopadu 2008 modelem Hyundai i30. V březnu 2009 přibyl druhý model Hyundai i30cw a v listopadu 2009 třetí Kia Venga. Z těchto důvodů měla společnost stanovenou postupnou naběhovou křivku, kdy postupně na měsíční bázi navýšovala výrobu, včetně rozjezdu druhé směny od září 2009. „Myslím, že neexistuje v Evropě automobilka, která by byla první rok po rozjezdu v zisku,“ konstatoval Petr Vaněk z HMMC. Nošovická automobilka nemá problémy s odbytem, proto se jí za první čtvrtletí podařilo dosáhnout při tržbách 11,4 miliardy korun zisku 176 milionů. „Meziroční nárůst výroby za první čtvrtletí je 110 procent, konkrétně 20.000 vyrobených aut v roce 2009 proti 42.000 v letošním roce,“ dodal Vaněk.

30. června 2010
Lidové noviny

Marketingová kampaň Hyundai použije sociální sítě

Být konzervativní zdá se není stylem značky Hyundai v těchto dnech. Prodejce Hyundai rostou a stejně tak tržní podíl, zejména díky výrobě aut, která mají lidé rádi, a jejich průbojným marketingem. Nedávno společnost oznámila plány pro marketingovou kampaň založenou na zákaznících, jež bude stavět na sociálních sítích. Plán, nazvaný Necenzurováno, umožní zákazníkům vytvářet hodnotící videa aut Hyundai, která byla nahrána na Hyundai YouTube stránku a mohou být také nahrána na vlastní YouTube stránku daného zákazníka. Hyundai zachytil tato videa během návštěv obchodních center v uplynulých dvou měsících. Kampaň využívá dřívějších zákazníků pro oslovení zákazníků nových. „Hyundai kanál Necenzurováno vychází z pohledu, že zákazníci jsou nejvíce ovlivňováni jinými zákazníky, takže jsme zaznamenali rozhovory lidí v našich autech a zakomponovali je do celistvé kampaně,“ řekl Chris Perry, viceprezident pro marketing z Hyundai Motor America.

4. července 2010,
Montgomery Advertiser

Hyundai from Nošovice is Profitable This Year

The mass production started in November 2008 with Hyundai i30 model. In March 2009 the second model of Hyundai i30 cw followed and in November 2009 it was Kia Venga. For these reasons the company set a gradual entering curve while it continually increased its production on a monthly basis together with the second shift launch in September 2009. „I think there is no other car making company in Europe which would make a profit only a year after its launch,“ Petr Vaněk from HMMC said. This year, the company has no problems with demand therefore it has made a profit of 176 million CZK by takings of 11.4 billion CZK. „Year-on-year production increase made 110 pct in the first quarter, i.e. 20,000 cars in 2009 in comparison to 42,000 cars this year,“ Vaněk explained.

30th June 2010
Lidové noviny

Hyundai Marketing Campaign to use Social Networking

Standing pat just doesn't seem to be Hyundai's style these days. Hyundai sales and market share grew as well, largely by making cars people like, then by aggressively marketing that car. Recently, the company announced plans for a consumer-driven marketing effort that will take advantage of social networks. The plan, called Uncensored, will allow customers to make video evaluations of Hyundai products that were posted to Hyundai's YouTube site and may also be posted to the customer's own YouTube page. Hyundai captured these videos during a tour of shopping malls over the last two months. The company said the campaign used previous buyers to develop new customers. „Hyundai 'Uncensored' was born out of the insight that consumers are most influenced by other consumers, so we captured totally organic conversations from people inside our cars and packaged them into an integrated campaign,“ Chris Perry, vice president of marketing for Hyundai Motor America, said.

4th July 2010
Montgomery Advertiser

* Články mohou být s ohledem na prostor kráceny.

* With respect to space the articles may be shortened.

Modernizovaný Hyundai Santa Fe

Na brněnském autosalonu (5. – 10. června 2010) měl českou premiéru vůz Hyundai Santa Fe s upraveným designem exteriéru i interiéru a výrazně zdokonalenou technikou. Ta zahrnuje zcela nový vznětový a modernizovaný zážehový motor, zcela novou šestistupňovou samočinnou převodovku nejvyšší světové úrovně a úpravy na podvozku vedoucí k lepší ovladatelnosti a vyššímu komfortu.

Hyundai nyní vychází vstříc měnícím se potřebám zákazníků. V uplynulých letech došlo k posunu v poptávce po vozech SUV od vysokovýkonných a drahých vozidel směrem k hospodárnějším modelům, které si přesto zachovávají svou praktičnost. Zákazníci přitom dávají přednost vozům s výrazným charakterem, stylem a elegancí. Hyundai reaguje na tyto změny v poptávce novým designem svých modelů v kategorii SUV a zaváděním inovativního poháněcího ústrojí. Výsledkem jsou přitažlivá vozidla se sníženou spotřebou paliva a vyšší úrovní ochrany životního prostředí. Vzhledem k tomu, že design předcházející generace vozů Santa Fe byl tak zdařilý, že se líbil jak zástupcům médií, tak i zákazníkům, přichází faceliftovaný model pouze s jemnými změnami. Mezi novinky patří např. nová maska chladiče, přední a zadní nárazníky, projekční a přední mlhové světlomety, zadní sdržené svítily a nové tvarování bočních prahů.

V reakci na trend zmenšování zdvihového objemu motorů nabízí nová řada Santa Fe vznětový čtyřválec 2,2 litru s výkonem 145 kW (197 k) a zážehový čtyřválec 2,4 litru o výkonu 128 kW (174 k). Všechny motory splňují emisní normu Euro 5 a nový turbodiesel R2.2 je vybaven filtrem pevných částic. Modernizované vozy Santa Fe dosahují nižší spotřeby paliva i nižších emisí, např. díky novému systému řízení alternátoru, který je odpojován při sešlápnutí pedálu

spojky (pouze u modelů s manuální převodovkou), aby se snížilo zatížení motoru. Všechny faceliftované modely Santa Fe jsou vybaveny šesti-
stupňovými převodovkami, jejichž modifikované zpřevodování přispívá k nižší spotřebě paliva.

Vozy Santa Fe jsou k dispozici ve třech stupních výbavy – Comfort, Style a Premium. Zákazníci mají na výběr deset barev karoserie, z nichž sedm je nových. Všechny tři verze jsou nyní sériově vybaveny aktivními opěrkami hlavy na předních



sedadlech a také stabilizačním systémem ESP. Novinkou je senzor převrácení, který v případě nebezpečí vydá signál pro aktivaci bočních a okenních airbagů i předpínačů bezpečnostních pásů.

Faceliftovaná modelová řada Santa Fe spolu s novým modelem ix35 posílí postavení společnosti Hyundai mezi pěticí nejprodávanějších značek v kategorii SUV na evropském trhu a dále pozvednou povědomí veřejnosti o automobilce Hyundai.



Face-lifted Hyundai Santa Fe

The Czech premiere of Hyundai Santa Fe with modified exterior and interior design and markedly improved engineering took place at Brno Car Show (5th–10th June 2010). The engineering includes new compression engine and modernized spark ignition engine, world top quality all new six-speed automatic gearbox and modifications of chassis that provide better handling and higher comfort.

der engine 2.2-liter (197 HP) and four-cylinder spark ignition engine 2.4-liter that develops the output of 174 horsepower. All engines meet requirements of Euro 5 emission standard and new turbodiesel R2.2 is fitted with filter of solids. Modernized Santa Fe vehicles achieve lower fuel consumption and emissions, e.g. thanks to new system of alternator regulation. While stepping on a clutch the alternator is disconnected (only models with ma-

Hyundai is now going towards changing demands of customers. In last years there was a shift in SUV demand from powerful and expensive cars to more economical models that still keep their practicality. Customers prefer vehicles with distinctive character, style and elegance.

Hyundai has been reacting to those changes in demand by new design of its models in SUV segment and by introducing an innovative powertrain. Attractive cars with lower fuel consumption and higher level of environment protection are the result. Since the design of previous Santa Fe range was admired by media and customers, the face-lifted model comes only with gentle changes – e.g. new grill, front and rear bumpers, projection headlamps and front fog lights, rear combined lights and new shaping of side sills.

In reaction to a trend regarding the reduction of engine cylinder capacity, the new Santa Fe range offers compression four-cylin-

nual transmission) to decrease the load of engine. All face-lifted Santa Fe models are equipped with six-speed transmissions, modified gearing arrangement of which contributes to lower fuel consumption.

Santa Fe vehicles are available in three equipment levels - Comfort, Style and Premium. Customers can choose from ten body colours, seven of which are new. All three versions are now standardly fitted with active head restraints on front seats and also with Electronic Stability Program (ESP). The innovation is a turnover sensor that in case of danger will release a signal for activation of side and window airbags and seat-belt tensioners.

Face-lifted Santa Fe range along with new model ix35 will strengthen the position of Hyundai company among five best selling SUV brands in European market and will also increase the brand awareness of Hyundai.

Akce HMMC / HMMC Events



Hyundai Family Day přivítal přes dva tisíce návštěvníků Hyundai Family Day welcomed over Two Thousand Visitors

První ročník akce Hyundai Family Day je úspěšně za námi. Hezké vzpomínky na den strávený s rodinou a vašimi přáteli v Průmyslové zóně Nošovice jsme zaznamenali prostřednictvím několika fotografií.

The first year of Hyundai Family Day event is successfully over. We took photographs of some nice memories on the day spent with your family and friends in the Industrial Zone Nošovice. Have a look.

Celodenní program se odehrál na prostranství před administrativní budovou HMMC. Zábavu rozproudila řada oblíbených umělců: Folková kapela Pavel Dobeš a Tomáš Kotrba, Beatles revival a pop-roková skupina Argema.

The all-day program took place in the area of the administrative building HMMC. The amusement was juiced up by many favourite artists: The folk band Pavel Dobeš and Tomáš Kotrba, Beatles revival and pop-rock band Argema.



Pestrým zpestřením programu profesionálních umělců byla soutěž Hyundai Talent ve volné disciplíně určená pro amatéry jednotlivce i skupiny nejen z řad zaměstnanců firem, ale také jejich rodinných příslušníků. Čtrnáct nadaných účastníků soutěže poměřilo své umělecké vlohy. Největší úspěch sklídila sedmnáctiletá Nikol Turoňová, která vystoupila s písní All that Jazz z muzikálu Chicago a odnesla si 42" LCD televizor. Zájezd pro jednu osobu do Řecka, neboli druhé místo, vyhrál Jiří Režňák, který předvedl s partnerkou ukázkou latinsko-amerických tanců. Na bronzové příčce se umístil Filip Rácz, který za svou hru na kytaru a ukázkou vlastní tvorby získal domácí pivní výčep.

The competition of non-professionals of Hyundai Talent was made for variety's sake of the program of professional artists. Fourteen participants from the rank of employees or family members weighed up their artistic endowments. 17-year old Nikol Turoňová celebrated the biggest success with her song All that Jazz from the musical Chicago and won 42" LCD TV. Jiří Režňák ended up on the second position with his exhibition of Latin-American dance. He obtained a holiday in Greece for one person. Filip Rácz won the bronze position and took for his guitar play and selection of his own work a beer tap.



Pro větší i menší děti byly celý den připraveny zábavné atrakce jako nafukovací hrad, rodeo, nebo vystoupení klaunů. Nechyběly ani soutěže zručnosti. Older and younger children were allowed to jump in the inflatable castle, enjoy rodeo or a clown's performance. The competition of skilfulness was not missing either, for sure.



K jídlu a osvěžení byly po celou dobu připraveny stánkové speciality za atraktivní ceny.

During the whole day there were stands situated where visitors could buy meals and beverages for favourable prices.



Na dva tisíce návštěvníků se vydalo na prohlídku závodu. A jaké dojmy si odnesli? Posuďte sami ze spontánní reakce pana Petra Nedělníka, zaslané e-mailem.

Over 2,000 visitors came to see the HMMC site tour. Which experience did they bear off? Assess yourself from the spontaneous email obtained from Petr Nedělník.

Docela obyčejná automobilka?



Výjimečnou příležitost vidět nejmmodernější evropskou automobilku zevnitř jsem nabídl třem kamarádům, Erichovi, Honzovi a Pepovi. Erich

neodpověděl vůbec, Honza žertovně prohlásil, že by se jel podívat akorát tak do Mercedesu a Pepu jsem vzal i se ženou Maruškou v sobotu 26. 6.

2010 do obrovského areálu v Nošovicích, kde teď místo zelí pěstují auta. Tempo jednoho hotového auta za jednu minutu je nepředstavitelné, stejně jako složitost organismu, který je něčeho takového schopen. Představa desítek tisíc položek materiálu, součástek, komponentů, které musí být na určeném místě v určený čas a v určeném počtu, protože jediná chybějící věc by zastavila výrobu, se svou složitostí blíží představě lidského těla, na jehož dnešní dokonalost měla příroda desetitisíce let. Byla to úchvatná podívaná! Dokonalost strojů – robotů, které ve strhujícím tempu, neúnavně a přesně opakují své pracovní úkony. Enormní tlaky a teploty, nejméně a nejpřesnější dávkování chytřích, ukázněných materiálů. Čtení kódovaných zadání, která řídí inteligentní chování strojů. Kilometry dopravníků pod stropy ohromných industriálních chrámů, které neuvěřitelně přesně doručí to, co je třeba, na správné místo ve

správný čas. Potůčky jednotlivých dodávek, ústící ve velkou řeku finální montáže s takovými zlidštěnými místy, jako je například „svatba“ čerstvě svažené a nalakované karoserie s nápravami a motorem...

Auto se rodí! Je k tomu potřeba složitá a moudrá, vše obklopující „matka příroda“. Její tvůrci jsou anonymní a návštěvník prožívá rozechvění nad jejich dokonalostí, moudrostí, logikou a umem, kterými stvořili tak složitý a perfektní celek. Zručná obsluha jako porodníci vkládají ruce na rodící se lesklé a barevné minutové děti s příkladnou péčí. Ti, které jsme při prohlídce identifikovali jako „porodníky“, ukazovali svým dětem svou práci s neskrývanou pychou.

Výsledným dojmem pak je úcta a strach. Úcta k lidskému umu, schopnému stvořit tyto nepředstavitelně složité věci, a strach před tímto lidským umem a budoucností soužití s nimi. Erichu a Honzo, to se nedá popsat, to musíte vidět sami...

Quite a Common Car Making Company?

I have offered the extraordinary possibility to see the most modern European car making company from inside to my three friends Erich, Jan and Josef. Erich did not respond at all, Jan stated in a joke he would visit only Mercedes so I took only Josef and his wife Maruška on Saturday 26th June 2010 to a huge HMMC area in Nošovice where they now „breed“ cars instead of former cabbage.

The working tact of one finished car in a minute is unimaginable as well as the difficulty of the organism which is capable of something like this. An imagination of the dozen thousands of material items, parts and components which must be on the given place at given time and set number because one single thing missing would stop the production is close with its complicatedness to an image of human body, to perfection of which the nature has had dozen thousands years.

It was a fascinating spectacle! The perfection of machines – robots

which in a stirring tempo, tirelessly and exactly repeat their working operations. The enormous pressures and temperatures, the tiniest and most precious measuring of the clever disciplined materials. Reading of coded assignments which rule the intelligent robots behaviour. The kilometres of conveyors behind the ceilings of colossal industrial temples which incredibly precisely deliver what is needed on the right place at the right time. The rivulets of individual supplies flowing into one big river of final assembly with so humanized places as the „marriage“ of the recently welded and painted car body with the axles and engine...

The car is being born! All-surrounding clever and difficult „Mother Nature“ is needed. Its creators are anonymous and a visitor experiences an excitement over their perfection, wisdom, logic and craft with which they have created such a difficult and perfect aggregate. Skilful operators like the obstetri-



cians put their hands on the nascent shiny and colourful minute babies with exemplary devotion. Those who were identified as „obstetricians“, showed their children their work with open pride.

Respect and fear are the resulting

impressions. A respect to human craft able to create these unimaginably difficult things and a fear of this same human craft and future coexistence with them. Erich and Jan, this cannot be described, you have to see that yourselves...

Letní megatest nového Hyundai i30

Počátkem června letošního roku uvedl Hyundai na trh v České republice modernizovanou verzi svého nejprodávějšího modelu i30, který sjíždí z výrobní linky v nošovickém závodě Hyundai Motor Manufacturing Czech.

Zahájení prodeje faceliftované verze i30 provází kromě mohutné outdoorové kampaně také zcela ojedinělá akce s názvem „Letní megatest“. Autorizovaní prodejci Hyundai mají k dispozici 100 předváděcích vozidel ve verzi 1,6i Style, která zcela zdarma zapůjčí potenciálním zákazníkům na týdenní zkušební jízdu. Zájemce o test vyplní přihlašovací kupon, jenž je k dispozici u všech autorizovaných dealerů a na stránkách www.hyundai.cz, a odevzdá ho nejbližšímu prodejci. Každý týden bude vylosováno 100 výherců, kteří budou mít možnost vůz testovat. Během prázdnin dostane tuto ojedinělou příležitost celkem 900 zájemců. Ti si následně budou moci nový Hyundai i30 zakoupit se slevou až 30%. Letní megatest potrvá do 27. srpna 2010.



Summer Mega Test of New Hyundai i30

Hyundai placed a modernized version of best selling model i30 on the Czech market at the beginning of June 2010. This car is produced in Hyundai Motor Manufacturing Czech plant in Nošovice.

Sales initiation of the face-lifted i30 version is accompanied by massive outdoor campaign and also unique event called "Sumer Mega Test". Authorized Hyundai sellers keep at disposal 100 demonstration vehicles, 1.6 Style version, that will be lent free of charge to potential buyers for a weekly test drive. Interested person will fill in a registration coupon that is available at all authorized dealers and on website www.hyundai.cz and hand it over to the nearest seller. 100 winners will be drawn every week. They will have a possibility to test the car. During vacation 900 interested persons in total will get this unique opportunity. They will be allowed to buy new Hyundai i30 with up to 30% discount. Summer Mega Test will last until 27th August 2010.

Pomoc lidem postiženým povodněmi

Silné povodně ve druhé polovině května letošního roku zasáhly mnoho regionů České republiky, včetně severní Moravy. Společnost HMMC se stejně jako v minulém roce rozhodla pomoci svým zaměstnancům žijícím v záplavových oblastech.

V roce 2009 firma rozdělila mezi devět povodněmi postižených zaměstnanců částku 47 500 korun. Letošní povodně byly svým rozsahem menší než ty loňské, přesto však zasáhly do života mnohým lidem. O finanční pomoc požádalo patnáct zaměstnanců HMMC. Jednotlivé případy posuzovala komise složená ze zástupců všech divizí (Výroba, Nákup, Finance, Oddělení lidských zdrojů - Sekce zaměstnaneckých vztahů a Právní oddělení). Společnost rozhodla o poskytnutí jednorázové finanční pomoci deseti pracovníkům. Celková rozdělená částka činí 75 tisíc korun.

Dále pak bylo šesti dobrovolným hasičům z řad našich zaměstnanců, kteří pomáhali odstraňovat následky ničivých povodní, poskytnuto ně-

kolikadenní placené volno z důvodu výkonu činnosti v obecném zájmu. Společnost se také rozhodla kompenzovat jejich mzdu z vlastních prostředků, protože si uvědomuje důležitost pomoci dobrovolníkům v případě živelných katastrof.

Článek připravila Sekce zaměstnaneckých vztahů



Zdroj: Zdravotnická záchranná služba MS kraje

Source: Health Rescue Service of the Moravian-Silesian Region

Help for People Stricken by Floods

In the second half of May 2010 a number of regions in the Czech Republic, including Northern Moravia, were affected by strong floods. As well as last year the HMMC company decided to help its employees living in flood areas.

In 2009 the corporation divided the amount of 47,500 CZK among

nine employees stricken by floods. This year's floods were not so destructive as those in 2009, but they afflicted many people. Fifteen employees asked HMMC for financial help. Particular cases were reviewed by a committee composed of representatives of all divisions (Production, Purchasing, Finance, Human Resources Department - Employee Relations Section and Legal Department). The company decided to provide one time financial help to ten employees. Total distributed amount is 75 thousand CZK.

Six voluntary firemen, who work in HMMC and helped remove the effects of destructive floods, were given several-day time off with pay because of their activity in public interest. The company also decided to compensate their salaries from its own sources because it appreciates the importance of voluntary help during natural disasters.

Prepared by
Employee Relations Section

Nabídka občanského sdružení Sportovní-klub.cz

Právě probíhající letní sezóna přinesla zvýšený zájem o akce všech našich sekcí, zejména raftingu. V souvislosti s tímto trendem došlo k dalšímu rozvoji Sportovního-klubu.cz a pořízení následujícího vybavení: nafukovací kánoe typu Baraka,

v Rakousku ve dnech 27. – 30. 8. V květnu a červnu letošního roku došlo k uzavření smluv o podpoře s významnými společnostmi působícími v našem regionu. Kromě hlavního partnera Hyundai Motor Manufacturing Czech se nás dále rozhodly podporovat



Pálava, raftu, záchranných vest atd. Rovněž jsme navýšili počet instruktorů s cílem maximálního zajištění bezpečnosti na všech našich akcích.

Na dny celozávodní dovolené jsme pro vás připravili: **Letní Moravici** (29. – 31. 7.), **Perly Vltavy** (1. – 3. 8.) a **Prázdninovou Vltavu** (4. – 8. 8.). Všechny uvedené akce jsou vhodné pro začátečníky bez jakýchkoliv zkušeností, ale i pro zkušené vodáky. Pro ty zkušenější chystáme také akci s názvem **Smaragdová Salza** (Rakousko, 20. – 22. 8.). Samozřejmostí je zajištění dopravy (včetně přejezdů mezi kempy), kompletního vybavení a instruktorů vodní turistiky a raftingu.

Bojové sporty: Ve dnech 16. a 18. 8. se ve Frýdku-Místku uskuteční **ukázkový trénink kondičního boje** a setkání našich instruktorů se zájemci o tréninky, které budou probíhat od září do prosince. Kondiční boj spojuje prvky bojových umění jako je kickbox či Taekwon-do, ale inspiruje se například i cvičením Tae-bo. Naučíte se a v praxi vyzkoušíte nové techniky využívané i mistry těchto umění.

V srpnu, konkrétně 14. 8., se ve Frýdku-Místku uskuteční **Turnaj ve squashu**. Své ratolesti můžete od 14. – 28. 8. poslat na **Letní tábor v Šancích**. **Tenisový turnaj** si ve Frýdku-Místku nenechte ujít 21. 8. Novinkou je vznikající **sekcí zimních sportů**, v rámci které jsme pro vás připravili netradiční **prázdninové lyžování na ledovci Hintertux**

firmy **Castrol**, **Koma**, **Megadyne**, **Balluff**, **Rocktechnik** a **Metallan**. Všechny participující společnosti se tak významně podílejí na rozvoji klubu prostřednictvím spolufinancování nákladů - pronájem sportovišť, doprava, sportovní vybavení aj. Tato podpora přináší zaměstnancům HMMC a jejich rodinným příslušníkům nízké ceny a zajištění komplexnějších služeb. Veškeré podpory a oboustranně prospěšné spolupráce si velice vážíme a za Sportovní-klub.cz a všechny účastníky akcí děkujeme.

Na všechny akce vás srdečně zveme. Více informací najdete na www.sportovni-klub.cz. V případě dotazů nás neváhejte kontaktovat prostřednictvím webových stránek nebo e-mailu. Jsme tady pro vás! Tým Sportovního-klubu.cz.



Offer of Civic Association Sportovní-klub.cz

Ongoing summer season brought increased concern about events organized by all our sections, especially Rafting Section. This trend enabled the development of association Sportovní-klub.cz and we were able to buy following equipment: inflatable canoe - Baraka and Pálava type, raft, life vests etc. We have also increased the number of instructors to ensure maximum safety during all our events.

We have prepared these events for the days of factory shutdown: **Summer Moravice** (29. – 31. 7.), **Pearls of Vltava** (1. – 3. 8.) and **Holiday Vltava** (4. – 8. 8.). All mentioned events are suitable for beginners having no experience, but also for skilled watermen. For more experienced ones we prepare the event called **Emerald Salza** (Austria, 20. – 22. 8.). We assure transportation (including transfers among camps),

dek-Místek on 16th and 18th August. Trainings will be held from September to December. Condition fight joins together elements of martial arts, such as kickboxing or Taekwon-do, and Tae Bo exercise. You will learn and try new techniques used by masters of these martial arts.

In August the **Squash tournament** will take place in Frýdek-Místek (14th August). You can also send your children to **Summer camp in Šance**. You also should not miss **Tennis tournament** in Frýdek-Místek on 21st August. Our new activity is the **Winter Sports Section**. Within this section we have prepared unconventional summer **holiday skiing on the Hintertux glacier in Austria** from 27th to 30th August. In May and June 2010 our association made contracts concerning support with important companies operating in our region. Besides our main partner, **Hyundai Motor Manufacturing Czech**, also these firms



complete equipment and water touring and rafting instructors.

Combat sports: Demonstration training of condition fight and meeting of our instructors and interested persons will take place in Frý-

decided to support us - **Castrol**, **Koma**, **Megadyne**, **Balluff**, **Rocktechnik** and **Metallan**. All participating companies markedly partake in the development of the club through co-financing of costs - hire of sports fields, transportation, sports equipment etc. This support brings lower prices and ensuring of more complex services to HMMC employees and their relatives. We deeply appreciate the mutually beneficial cooperation and we would like to thank our partners in the name of association Sportovní-klub.cz and all participants of our events.

Let us invite you to all events. More information is available on www.sportovni-klub.cz. Should you have any questions, do not hesitate to contact us via webpage or e-mail. We are here for you! Sportovní-klub.cz team.

Letní tipy od partnera HMMC / Summer Tips from HMMC Partner

JIŽ 90 LET ZA HRANICE VŠEDNÍCH DNŮ



Vážení a milí zaměstnanci,

Čedok vstupuje do své 90. sezóny. Věřím, že ji s Čedokem oslavíte i Vy a vyberete si letní dovolenou podle svých představ. Chcete si zpříjemnit léto pobytem u moře?

S námi je to možné a ještě Vám nabídneme slevy pro zaměstnance společnosti Hyundai. Nabídneme Vám například:

- širokou škálu odletů z Ostravy-Mošnova – pro zaměstnance s **20% slevou** vyjma Sardinie a Tuniska
- širokou škálu odjezdů autokarů z Ostravy a dalších moravských měst – pro zaměstnance s **10% slevou**
- širokou škálu pobytů u moře vlastním autem – pro zaměstnance se **7% slevou**

Máte zájem o poznávací zájezdy? Pak si žádejte náš katalog:

- Poznávací zájezdy léto 2010 – pro zaměstnance se **7% slevou**

Máte zájem o pobyty na horách, relaxační nebo léčebné pobyty v zahraničí nebo v České republice? V nabídce Čedoku naleznete rovněž tuto dovolenou.

Bližší informace k zaměstnaneckým slevám Vám rádi sdělíme v Čedoku, Malé nám. 98, F-Místek, tel. 558 431 472, 558 434 877 nebo v Čedoku v Ostravě, Karviné, Novém Jičíně.

Pokud rádi na cestách fotografujete, můžete se zapojit do **narozeninové fotosoutěže Čedoku** a vyhrát například cestu kolem světa. Bližší informace k soutěži vám sdělíme v naší cestovní kanceláři nebo je naleznete na www.cedok.cz.

Vážení a milí zákazníci, přejeme Vám mnoho pohody a krásných chvil na cestách s Čedokem.



Letadlem na dovolenou z Ostravy!!!



Autokarem z Ostravy (Karviné, F-M, NJ)

Turecko	27.7. – 3.8.	od 13 990 Kč
Turecko	7.7. – 6.8.	od 15 990 Kč
Bulharsko	25.7. – 1.8.	od 15 270 Kč
Bulharsko	31.7. – 11.8.	od 18 170 Kč
ostrov Kréta	28.7. – 4.8.	od 15 730 Kč
ostrov Kréta	28.7. – 7.8.	od 16 930 Kč
ostrov Rhodos	23.7. – 3.8.	od 14 590 Kč
ostrov Rhodos	27.7. – 3.8.	od 15 830 Kč
ostrov Kos	22.7. – 2.8.	od 14 490 Kč
ostrov Zakynthos	30.7. – 10.8.	od 14 730 Kč
ostrov Lefkáda	27.7. – 6.8.	od 13 990 Kč
ostrov Korfu	26.7. – 5.8.	od 10 990 Kč
Španělsko, Costa Brava	24.7. – 4.8.	od 22 870 Kč
ostrov Malorka	28.7. – 7.8.	od 20 570 Kč
Egypt, Hurghada	26.7. – 5.8.	od 17 130 Kč
Egypt, Sharm El Sheikh	29.7. – 9.8.	od 26 630 Kč

Chorvatsko, Istrie	23.7. – 1.8. a 30.7. – 8.8.	od 7 990 Kč
Chorvatsko, Makarská	23.7. – 1.8. a 30.7. – 8.8.	od 11 390 Kč
Španělsko, Costa Brava	23.7. – 1.8. a 30.7. – 8.8.	od 11 890 Kč
Termální lázně Harkány (Maďarsko)	23.7. – 1.8. a 30.7. – 8.8.	od 3 590 Kč
Z Korutan za krásami Alp, Slovinska a Benátek	24.7. – 28.7.	9 290 Kč
Francie – kouzelná Bretáň	25.7. – 31.8.	10 990 Kč
Krajem pětileté růže	23.7. – 25.7.	2 350 Kč
Poznejte krásy Českého Švýcarska	30.7. – 1.8.	2 950 Kč
Jižní Čechy s výjezdem do		
Rakouska a Německa	5.8. – 7.8.	3 700 Kč
Praha s výletem na Karlštejn	6.8. – 8.8.	2 900 Kč

Uvedené ceny jsou konečné, ale bez zaměstnaneckých slev!

Čedok je nejen
jistota kvality od roku 1920,
ale také jistota pro vaše peníze na dovolenou.



CK ČEDOK - Malé nám. 98, Frýdek-Místek
☎ 558 431 472, 558 434 877
Provozní doba: Po-Pá: 9,00 - 18,00, So: 9,00 - 12,00

CK ČEDOK, ul. 30. dubna 2b, Ostrava
☎ 596 124 087, 596 121 384
Provozní doba: Po-Pá: 8,00 - 18,00, So: 9,00 - 12,00

Josef Mrkvan: „Na ryby jedu vždy, když můžu. Počasí nehraje žádnou roli.“

Rybáři mívají pověst mlčenlivých podivínů, kteří tráví sami hodiny a hodiny zadumaným pozorováním lesklé vodní hladiny. V případě Josefa Mrkvana to ale neplatí, podobný popis by byl pomluvou. Během našeho povídání se dozvídáme i několik historek z rybaření a tím přicházíme na kloub tajemství, proč Josef tomuto koníčku propadl a také tomu, proč je jeho přezdívka Pepino ve světě rybářské elity dobře známá.

Josefe, jak dlouho se již rybaření věnuješ?

Je to už 35 let, rybaření je pro mě velká vášeň. Začínal jsem s obyčejným prutem, ale postupně mé nároky na čas a vybavení rostly. K tomuto nádhernému sportu mě přivedli přátelé mého otce, kteří mě ještě jako kluka vzali na ryby. Otec si přál, abych se stal lesním inženýrem, po rybářském výletě se známými jsem se ale od jeho přání odklonil.

Jakou technikou ryby lovíš a jaká je tvá největší trofej?

Má technika se jmenuje na položenou neboli na těžko. Největším úlovkem pro mě byl šupináč o hmotnosti 19,60 kg ve Francii. Měl jsem už na udici i kapry hodně přes 20 kilo, ale nepodařilo se mi je zdolat, prostě mi v danou chvíli chyběl i ten kousíček štěstí. Jinak v kategorii 10 až 17 kilo jsem ulovil už spoustu kaprů. Posledních 15 let ryby pouštím, zastávám filosofii chyt a pusť, aby si radost z povedeného úlovku mohli dopřát i ostatní.

O rybářích je známo, že věnují rybaření veškerý volný čas, je tomu tak i u tebe?

Jsem dost dlouho ženatý a doma si už zvykli, že když můžu, jedu na ryby. Bez ohledu na počasí. Když jezdím na delší výpravy, první dny na vodě mě přepadají myšlenky na rodinu, ale po pár dnech jsem již jen já a krásné momenty přítomnosti v přírodě. Těžko se to popíše, ale při rybaření zažijete na prosté uvolnění a relax. Těším se na každou svou výpravu, na rybách je pořád co zkoušet, mám na mysli nové návnady a nástrahy a novinky z rybářského sportu. Když jsem na vodě, málo spím, hodně času trávím ve člunu se sonarem, obklopen

přírodou...

Máš oblíbený revír, kam jezdíváš?

Nejlépe se cítím na Slovensku na Liptovské Maře, to je moje oblíbená voda. Čistá, divoká příroda, nedotčená lidmi a nádherní kapři, soupeři, kteří vám nedají nic zadarmo. Přelstít tyto velikány dá hodně práce a umu a často si sáhnou na dno svých sil. Mám rád



tyto velké vodní plochy, kde se vám může dařit a taky můžete shodit jako papír, prostě jedna výzva za druhou. Za rybami jsem projel téměř celou Evropu. Zažil jsem různé dobrodružství od pádů stromů kousek od bivaku, blesků, deště a vichřic, kdy nevíte, co zachraňovat dřív, jestli vybavení nebo svůj život... Jedno dobrodružství jsem zažil na Labi, kde jsem pronásledoval s kamarádem velkou rybu tak vehementně, že nás málem pohltit jez. Mnoho krásných zážitků mám z nočního rybaření, když je všude kolem naprosté ticho a ve vodě se odráží měsíc a nad hlavou máte nebe plné hvězd.

Josef Mrkvan, 47 let, pracuje v HMMC od března 2009 jako operátor na Finální montáži v Sekci řízení výroby. V předchozím zaměstnání se věnoval prodeji a distribuci rybářských potřeb. Do práce dojíždí z Havířova.

Josef Mrkvan: “I go fishing Every Time I can. No Matter Bad Weather.”

The fishermen have a reputation of silent oddities who spend hours and hours of thoughtful watching shiny water surface. In the case of Josef Mrkvan that is not true, the similar description would be a slander. During our talking we came to know several fishing stories and we got to the root of why Josef has fell through this hobby and why his nickname Pepino is well known in the world of fishing elite.

the fish as I hold a philosophy Catch and Release so that the pleasure from the successful catch could enjoy the others as well.

It is a well known thing about the fishermen that they devote all the possible time to their hobby. Is it the same with you?

I have been married for a long time and my family got used to that I go fishing every time I can. No matter bad weather. When I go on longer expeditions, the first days by the water I spend thinking about my family but after a few days there remain only me and beautiful moments spent in nature. It is hard to describe but during fishing you can experience total release and relax. I am looking forward every trip, there is always something to try on these trips such as new decoys and baits and novelties from the fishing sport. When I am fishing, I sleep a little and spend a lot of time on the boat with sonar, surrounded by nature...

Do you have a favourite hunting ground where you go frequently?

I feel best in Slovakia at Liptovská Mara, it is my favourite water there. Clean, wild nature, untouched by people and beautiful carps, opponents, who give you nothing for free. To outwit them takes a lot of work and skills and I often touch the bottom of my powers. I like these big water surfaces where you can do well or you can burn as a paper, one challenge after other. I have travelled nearly whole Europe for fishing. I have experienced many adventures from the falls of trees nearby bivouac, lightings, rains and torrents when you do not know what to rescue earlier – whether the equipment or the whole life... I have experienced one adventure on the Labe river, where I was pursuing with my friend a big fish so vehemently that we got nearly caught by a weir. I have many beautiful memories on night fishing when it is quiet all around, the Moon mirrors the water and there is the sky full of stars above you.

Josef Mrkvan, 47 years, has been working in HMMC since March 2009 as an operator at Final Assembly, in the Production Management Section. In the previous work, he did purchase and distribution of fishing gears. He commutes to work from Havířov.

Co byste měli vědět o... What you should know about....

... BEZPEČNOSTI

- V případě ztráty či nálezů je jako shromažďovací místo určena místnost ostrahy na personální vrátnici. Zde můžete zanechat všechny nalezené věci, které budou zdokumentovány a uloženy. Případný zájemce bude na základě informací od nálezce konfrontován (popis, místo ztráty apod.) a poté mu bude věc oproti podpisu vydána.
- Používání kamerového systému se řídí zákonem č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů. Společnost HMMC je řádně registrována u Úřadu pro ochranu osobních údajů a splňuje veškeré podmínky užívání. Kamerový systém slouží nejen potřebám společnosti, ale také zaměstnancům. S žádostí o poskytnutí záznamu se neobracejte na bezpečnostní službu, ale na Sekci bezpečnosti Oddělení vnitřních záležitostí (OVZ).
- Kontrolovat alkohol, drogy a osoby v areálu HMMC smí pracovníci bezpečnostní sekce OVZ a vybraní zaměstnanci bezpečnostní služby G4S. Tito mohou provádět kontroly za účasti nadřízeného a dalšího svědka. O kontrolách se sepíše záznam. V případě pozitivního výsledku se kontrolovaný může k důvodu události vyjádřit.
- Přidělení a změnu přístupových práv, povolení vjezdu vozidel či povolení natáčení a focení zajišťuje Sekce bezpečnosti OVZ na základě schválených písemných žádostí od manažerů jednotlivých provozů. Tyto žádosti schvaluje bezpečnostní manažer společnosti.
- Místem pro ohlašování mimořádných událostí, jako jsou pracovní úrazy, požár, úniky nebezpečných látek, krádeže apod., je místnost bezpečnostní služby (CCR) s klápkou 112 nebo 1595, kde je nepřetržitá služba. Operátor přijme hlášení a zajistí prvotní zásah při události.
- Z bezpečnostních důvodů se k přístupu do šaten používá tzv. časový zámek. V praxi to znamená, že možnost vstupu mají zaměstnanci pouze o řádných přestávkách a také před a po pracovní směně. V případě potřeby přístupu do šaten mimo přestávky, kontaktujte prosím Vašeho přímého nadřízeného, který je schopen mimořádný vstup zajistit.



... SAFETY

- Security guard room at the personal gatehouse is the place for collecting lost and found items. You can leave here all found things that will be registered and stored. Prospective interested person will be confronted with the information from a finder (description, place of loss etc.) and after signing the item will be released.
- Using of CCTV system complies with the Act Nr. 101/2000, Coll., on personal data protection. HMMC company is properly registered by the Office for Personal Data Protection and meets all conditions of using. CCTV system does not serve only the company but also our employees. For providing a record please do not ask security service, but Security Section of General Affairs Department (GAD).
- Employees of GAD Security Section and the chosen ones from G4S security service may control alcohol, drugs and persons within the HMMC area. These employees may exercise controls with attendance of a superior and another witness. A record regarding inspections will be written. In case of a positive result, the inspected person may express his/her opinion of the incident reason.
- Distribution and change of access privileges, entry permit for vehicles or permit for recording and taking pictures are ensured by Security Section of GAD on the basis of approved written requests from particular shops managers. These requests are approved by company security manager.
- A place for announcing emergency situations, e.g. work injuries, fire, leak of dangerous substances, thefts etc., is security guard room (CCR) with continuous service, extension 112 or 1595. Operator will take the report and ensure the first intervention during incident.
- Time lock is used for the access to changing rooms because of security reasons. It means that employees may enter the changing rooms only within proper breaks and also before and after working shift. If you need to enter the changerooms out of the breaks, please contact your first line superior who is able to ensure the exceptional entry.

Poděkování dárcům krve

V květnu probíhal ve společnosti HMMC již druhý ročník Kampaně na podporu dárcovství krve. Akce se konala pod záštitou globálního projektu Hyundai „Pohnout světem společně“. Krev nebo plazmu darovalo 112 zaměstnanců, což je dvakrát více než obvykle. Slavnostní setkání dárců se konalo 18. června 2010 v Auditoriu. Prezident společnosti HMMC Eok Jo Kim poděkoval všem zaměstnancům, kteří se kampaně zúčastnili. Dárci obdrželi tričko s logem kampaně.



Blood Donation Ceremony

During May the second edition of Blood Donation Campaign was held in HMMC company. This event is a part of global Hyundai project "Moving the World Together". 112 employees donated blood or plasma, which is twice more than usually. Blood donation ceremony took place in Auditorium on 18th June 2010. President of HMMC Mr. Eok Jo Kim expressed thanks to all employees who participated in the campaign. Donors obtained a T-shirt with campaign logo.

Vyhraje v soutěži pojišťovny Allianz

Allianz pojišťovna, a.s., partner HMMC v oblasti poskytování zaměstnaneckých výhod, pro vás připravila soutěž o 22 zajímavých cen. Akce bude probíhat v termínu od 1. července do 30. listopadu 2010.

Do soutěže se můžete zapojit, pokud si v uvedeném termínu nově sjednáte životní pojištění s příspěvkem HMMC (10 výherců). Vyhrát můžete také, pokud pro sebe nebo rodinné příslušníky uzavřete další pojištění Allianz - pojištění majetku, vozidla apod. (12 výherců).

Připomínáme, že měsíční příspěvek HMMC je 300 Kč, pokud si zaměstnanec na životní pojištění Allianz spoří alespoň 100 Kč, nebo 400 Kč, když si zaměstnanec spoří 200 Kč a více, z toho alespoň 100 Kč na riziko smrti či úrazu.

Pojištění si můžete sjednat v rámci konzultačních termínů, které se konají v pondělky a středy od 13:30-15:00 na recepci u hlavní vrátnice. Pokud vám termíny nevyhovují, kontaktujte zástupce Allianz pojišťovny L. Drobkovou (tel. 773 188 880) nebo M. Krpelíkovou (tel. 773 232 332).

Slosování proběhne 3. prosince 2010. Pravidla jsou k dispozici na nástěnkách a v systému Autoway.

Win in Allianz Insurance Company Competition

Allianz insurance company, HMMC partner in providing employee benefits, has prepared a competition in which you can win 22 interesting prizes. Event will be held from 1st July to 30th November 2010.

You can join this contest if you newly effect life insurance with HMMC bonus within this term (10 winners). You can also win if you or your family members establish another Allianz insurance - proprietary insurance, car insurance etc. (12 winners).

Let us remind you that monthly HMMC benefit is in amount of 300 CZK - when an employee saves up at least 100 CZK for Allianz life insurance or 400 CZK when an employee saves up 200 CZK and more, of which at least 100 CZK for death or injury risk.

You can arrange an insurance within consulting terms that take place on Monday and Wednesday from 13:30 to 15:00 at the main gatehouse reception. If these terms are not convenient for you, please contact Allianz insurance company representatives L. Drobková (tel. 773 188 880) or M. Krpelíková (tel. 773 232 332).

Drawing will be held on 3rd December 2010. Rules are available on company notice boards and on Autoway.

Restaurace Slunce



V předchozích dvou dílech našeho seriálu jsme navštívili korejské restaurace ve Frýdku-Místku, kde jich ostatně je nejvíce. O exotické chutě ale nemusí být ochuzeni ani obyvatelé Ostravy, protože příjemná korejská restaurace se od loňského listopadu nachází v samotném centru města. Jmenuje se „Slunce“ a její nenápadný vchod, ozdobený korejskou vlajkou, je v pěší zóně na ulici 28. října 193, šikmo naproti McDonalda. Do nevelké, ale velmi útulné restaurace se schází po schodech dolů; už při vstupu vás přivítá korejská hudba a interiér v teplých oranžových tónech letního slunce. „Slunce“ je rodinná korejská restaurace, o kuchyň se stará pan Čang s manželkou, jejich dcery, které se představily českými jmény Soňa a Irena, obsluhují hosty. Nabídka jídel představuje korejskou klasiku, všechna jídla jsou připravena

v kuchyni – v restauraci „Slunce“ nenajdete stolní plynové grily, na kterých si hosté opékají maso a zeleninu sami. Kromě korejské kuchyně tvoří stálou součást nabídky i typická japonská specialita suši. Dlouhodobě nejoblíbenějšími jídly v této restauraci jsou dosirak (jídlo složené z malých porcí jídel různých chutí – rýže, zelenina, kim-či, polévka), podávaný na speciálním lakovaném tácu s přepážkami, a smažená rýže s kim-či, cibulí a kuřecím masem, zvaná kim-či bokumbop. K pití si můžete objednat dvanáctistupňový Radegast a dále běžné nealkoholické i alkoholické nápoje, pochopitelně, že zde mají i pravou korejskou pálenku Soju. Restaurace „Slunce“ působí velmi útulným a příjemným dojmem, kuchyň je dobře odvětraná, takže přes to, že je do ní částečně vidět, pachy z vaření a smažení hosty neobtěžují.

Slunce Restaurant

In previous two parts of our series, we visited Korean restaurants in Frýdek-Místek, where majority of them is located anyway. But citizens of Ostrava also have a chance to enjoy exotic tastes as a nice Korean restaurant has been opened in the city center since last November. Name of the place is „Slunce“ („Sun“) and its imperceptible entrance decorated with a Korean flag is in a pedestrian zone on the 28. října 193 street, across from McDonalds fast food. Stairs will lead you down to a not so big but very cozy restaurant; Korean music will welcome you at the door as well as an interior in warm orange tones of a summer sun. „Slunce“ is a family restaurant where Mr. and Mrs. Chung take care of the kitchen while their daughters who introduced themselves by Czech names Sonia and Irena serve the guests. Menu includes traditional Korean cuisine, all meals are prepared in

the kitchen – you will not find gas grills on which guests grill meat and vegetables by themselves on the tables here. Apart from a Korean cuisine, a typical Japanese sushi is also an integral part of the menu. Long-term favorites in this restaurant are dosirak (meal combined from small portions of food of various tastes – rice, vegetables, kimchi, soup), served on a special lacquered tray with small compartments, and fried rice with kimchi, onions and chicken meat, called kimchi bokumbop. You can have Radegast lager for drink as well as all common soft drinks and alcohols; they also have a genuine Korean distilled drink Soju here. Restaurant „Slunce“ feels really pleasant, nice and cozy, kitchen is ventilated well and although you can partly see inside the kitchen, you will not be bothered by smells from cooking and frying.



Náměstek krajského ředitele Policie ČR, pan plk. Mgr. Dalimil Sypták:
Col. Dalimil Sypták, Regional Deputy Director of the Police of the Czech Republic:

O názor na restauraci „Slunce“ jsme požádali náměstka krajského ředitele Policie ČR, pana plk. Mgr. Dalimila Syptáka:

Jak se Vám v restauraci „Slunce“ líbilo a jak jste si pochutnal?
Restaurace je to velmi příjemná a doufám, že se jí tu bude dařit. Oběd byl výborný – mám rád ostrá jídla, ale s asijskými specialitami jsem zatím mnoho zkušeností neměl. Je to vítané obohacení nabídky, možnost vyzkoušet zase něco nového a zároveň je to jistě užitečné i pro komunitu korejských manažerů a jejich rodin, kterých tady v Ostravě žije několik desítek.

Přivítal jste, že se v Ostravě objevila korejská restaurace?
Určitě ano a dokonce jsem to hned prakticky využil, protože před pracovní večerí s vysokými policejními důstojníky z Japonska, kterou jsme měli před časem v Praze, jsem si tady zašel na malý trénink: ochutnat suši a naučit se jíst hůlkami.

We asked the opinion of the restaurant „Slunce“ Col. Dalimil Sypták, Regional Deputy Director of the Police of the Czech Republic:

Did you enjoy restaurant „Slunce“ and how do you find the meal?
Restaurant is very nice and I hope it will be successful here. My lunch was delicious – I like hot meals but my experience with Asian food has been limited until now. It is a welcome enrichment of the offer, an opportunity to try something new

and the restaurant will be certainly useful for a community of Korean managers and their families, several dozens of which live in Ostrava.

Do you appreciate a Korean restaurant in Ostrava?
Of course! And I have made a practical use of it, too. Some time ago, we had a business dinner with a group of high ranked Japanese police officers in Prague so I went to this restaurant here for a small training: to taste sushi and to practice eating with chop sticks.

Otevírací doba / Opening hours

Po – Sob / Mon – Sat: 11 – 22

Ne / Sun: Zavřeno / Closed

Jídelní lístek s barevnými obrázky jídel a s jejich českým popisem najdete na webových stránkách www.korejskeslunce.cz

Menu with colour pictures and Czech descriptions of the meals can be found on the web site www.korejskeslunce.cz

CO / WHAT	KDY / WHEN	KDE / WHERE	POZNÁMKY / NOTES
FC Baník Ostrava X SK Slavia Praha	24. 7. (18:00)	stadion Bazaly Bazaly Stadium	fotbalový zápas football match
Olympic	24. 7. (20:00)	Petřvald - Areál TJ HEPO TJ HEPO Area	koncert concert
Samotáři Loners	25. 7. (20:30)	Slezskoostravský hrad Ostrava Castle	film movie
Indiánský poklad Indian Treasure	31. 7. (14:00)	Hvězdárna a planetárium J. Palisy J. Palisa Observatory	akce pro děti event for children
FC Baník Ostrava X 1. FC Brno	31. 7. (18:00)	stadion Bazaly Bazaly Stadium	fotbalový zápas football match
Antonius a Kleopatra Antony and Cleopatra	7. 8. (20:30)	Slezskoostravský hrad Ostrava Castle	divadelní představení theatre performance
FC Baník Ostrava X SK Sigma Olomouc	14. 8. (18:00)	stadion Bazaly Bazaly Stadium	fotbalový zápas football match
Slezskoostravský rockfest 2010 Ostrava Rockfest 2010	21. 8. (10:00)	Areál Stará kuželna Old Skittle Ground Area	hudební festival music festival
FC Baník Ostrava X FK Teplice	28. 8. (18:00)	stadion Bazaly Bazaly Stadium	fotbalový zápas football match
Prázdniny končí v Zoo Vacation ends in the ZOO	29. 8.	ZOO Ostrava	akce pro všechny event for everybody
Hepa Blade Night	4. 9. (19:00)	Obchodní centrum Futurum Futurum Shopping Centre	bruslení skating
Taneční večery Dancing Evenings	5. 9. (17:00)	Kulturní dům K-Trio K-Trio Community Centre	

Zdroj / Source: <http://www.ostravainfo.cz>

Zábava / Entertainment

SUDOKU

6						9		7
2		8	3	7	4	1	5	
		7						3
3	7	9		8				2
4			7			5	3	
8	5	2					9	1
9								4
			6		9	8		5
1		5	2		7			

Autorem je zaměstnanec HMMC / Prepared by an HMMC Employee

Věděli jste, že...?

Sedan střední třídy Sonata, vyráběný společností Hyundai Motor Company, dosáhl v květnu 2010 celosvětového kumulativního prodeje 5 milionů vozů. Sonata je třetím modelem značky Hyundai, kterému se to podařilo. V letech 2001 a 2008 překonaly tuto hranici modely Accent (Verna) a Elantra (Avante). Z celkového počtu vyrobených vozů Sonata bylo 2,7 milionu kusů prodáno v Jižní Koreji a 2,3 milionu aut našlo své zákazníky na zahraničních trzích.



Hyundai Motor Company's mid-size sedan, the Sonata, reached cumulative sales of 5 million units worldwide as of May 2010. Sonata is the third Hyundai model to reach the landmark figure, following the sub-compact model Accent (Verna) and the compact car Elantra (Avante), which broke the mark in 2001 and 2008 respectively. Of the total, 2.7 million units were sold in Korea while 2.3 million vehicles were sold in overseas markets.

HMMC News: vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech, s.r.o. pro zaměstnance společnosti

Adresa: Průmyslová zóna Nošovice, Nižní Lhoty 700, 739 51, Česká republika, tel.: +420 596 141 660, fax: +420 596 141 901, www.hyundai-motor.cz

Evidenční číslo: MK ČR E 18145



HYUNDAI

www.hyundai-motor.cz